

## **Liebe Freundin/lieber Freund der Kalligrafie, lieber Weggefährte und liebe Weggefährtin,**

dass das Jahr 2021 noch einmal so hart von Corona geprägt sein wird, dachten wir zu Beginn dieses Jahres nicht. Wieder einmal fanden weniger Kurse statt, viele sind ausgefallen oder liefen mit wenigen Teilnehmern. Auch die Besucherzahl in der Stiftung Schriftkultur hielt sich in Grenzen. An Vernissagen war, wie schon im Jahr 2020, nicht zu denken. Familie konnte nicht besucht und Reisen nicht gemacht werden.

Doch es gibt auch Positives zu berichten. Ein besonderes Highlight war unser Weihnachtsmarkt auf Gut Königsbruch am 11. Dezember 2021. Unter Berücksichtigung aller nur möglicher Vorsichtsmaßnahmen konnte in weihnachtlicher Stimmung auf dem gesamten Hofgut das Weihnachtsfest eingeläutet werden. Wir werden uns an diesen besonderen Tag erinnern!

Mit meiner Ausstellung „Heimat im Licht der Wandlung“ mit eigenen Fotografien und Texten als Kalligrafien auf großformatigen Leinwänden wurde die Ausstellungssaison im März eröffnet, doch immer wieder durch Lockdowns unterbrochen. Eine „Fliegende Finissage“ Ende September war dann der Abschluss, und die Ausstellung „Kalligrafie und Malerei aus Syrien“ von Ayham Najjar war bis Mitte November eine weitere gut besuchte Aktivität in der Galerie. Der Vortrag von Dr. Jutta Schwan Mitte November wurde zum ersten Mal auch online live per Zoom übertragen.

Persönlich-fachliche Highlights waren für mich ein Vortrag für eine Gesellschaft in England sowie eine Präsentation auf der internationalen Vortragsreihe „Callifest“, organisiert durch meinen Kollegen und Freund Achyut Palav aus Mumbai. Beide Veranstaltungen fanden online statt und wurden von vielen Interessierten aus allen Kontinenten der Welt besucht. Die Möglichkeit, über eine Meetingsoftware Vorträgen und Symposien beizuwohnen, ohne dafür reisen zu müssen, wird sicher auch in Zukunft immer öfter genutzt werden – wenn sie auch nie die persönlichen Begegnungen ersetzt. Bis hin in die Familie und mit Freunden gingen Online-Begegnungen und Besprechungen, in Zeiten von Krankheit oder als Vorsichtsmaßnahme immerhin ein Ersatz.

Wie schön waren einige Konzerte und besondere Aufführungen, die ich mir in diesem Jahr nicht nehmen ließ. Für das Konzert "Ode an die Freude" in Zweibrücken als rotarische Aktion konnte ich Schriftzüge gestalten, die auf der Bühne und im Freien Platz gefunden hatten. Mit neuen Materialien wurde experimentiert, es wurden neue Bekanntschaften gemacht und neue Wege beschritten.

Im nächsten Jahr steht bei mir ein runder Geburtstag an – ein ziemlich runder... Dies gibt Anlass zum Nachdenken. Es ist die Zeit für Veränderungen und Überlegungen, die eigene Kreativität und Entwicklung nicht allem Organisatorischen zu opfern, sondern mehr Raum für Persönliches und Künstlerisches sowie für Familie und Freunde zu nehmen.

An dieser Stelle mein ganz herzlicher und aufrichtiger Dank für jegliche Unterstützung – bereits bis hierher und auch in Zukunft!

Mit herzlichen Grüßen und lichtvollen Wünschen für ein schönes Weihnachtsfest und ein gutes, ein besseres Jahr 2022.

*Katharina Pape*

## **Dear friends of calligraphy, dear companion.**

At the beginning of this year, we did not think that the year 2021 will again be so severely shaped by the pandemic. Once again, fewer courses took place, many were canceled or ran with few participants. Significantly less visitors came to the Foundation for the Culture of Calligraphy than in normal years. As in 2020, vernissages were out of the question. Family could not be visited and travels could not be made.

But there are also positive things to report. A special highlight was our Christmas market at Gut Königsbruch on December 11th, 2021. Taking all possible precautionary measures into account, we were able to enjoy a Christmas atmosphere in the entire Manor. We will remember this special day!

With my exhibition "Heimat im Licht der Wandlung" (Homeland in the Light of Change) with my own photographs and texts as calligraphy on large-format canvases, the exhibition season began in March, but was repeatedly interrupted by lockdowns. A "Flying Finissage" in September was the end, and the exhibition "Calligraphy and Painting from Syria" by Ayham Najjar was another well-attended activity in the gallery until mid-November. A lecture about initials in November was broadcast live and online via Zoom for the first time.

Personal and professional highlights for me were a lecture for a the Heritage Crafts Association in England and "Callifest" as an international lecture event, organized by my colleague and friend Achyut Palav from Mumbai. Both events took place online and were attended by many interested people from all continents of the world. The possibility of attending lectures and symposia via meeting software without having to travel will certainly be used more and more in the future – even if it never replaces face-to-face encounters. Even with family and friends, online encounters and meetings were a substitute in times of illness or as a precautionary measure.

How nice were some concerts and special performances that I didn't miss this year. For the concert "Ode to Joy" in Zweibrücken as a Rotary action, I was able to design lettering that had been placed on the stage and in the open air. I experimented with new materials, made new acquaintances and broke new ground.

I'm going to have a big birthday next year – a pretty big one ... This is a cause for reflection. It is time for changes and considerations, not to sacrifice my own creativity and development to all organizational affairs, but to take more space for personal and artistic matters as well as for the family and friends.

At this point, I would like to express my sincere thanks for all your support – up to now and in the future!

With best regards and bright wishes for a Merry Christmas and a good, a better year 2022.

*Katharina Pape*

## **Cher ami, chère amie de la calligraphie, cher compagnon,**

Au début de cette année, nous ne pensions pas que l'année 2021 serait à nouveau si sévèrement façonnée par la pandémie. Encore une fois, moins de cours ont eu lieu, beaucoup ont été annulés ou se sont déroulés avec moins de participants. Le nombre de visiteurs de la Fondation pour la culture de la calligraphie était également limité. Comme en 2020, il n'y a pas eu de vernissage. La famille n'a pas pu être visitée et les voyages n'ont pas pu être effectués.

Mais il y a aussi des choses positives à signaler. Un moment fort a été notre marché de Noël à Gut Königsbruch le 11 décembre 2021. En tenant compte de toutes les mesures de précaution possibles, nous avons pu profiter d'une atmosphère de Noël dans tout le manoir. Nous nous souviendrons de cette journée spéciale !

Avec mon exposition "Heimat im Licht der Wandlung" (la patrie dans la lumière du changement) avec mes propres photographies et textes comme calligraphies sur toiles grand format, la saison des expositions a commencé en mars, mais a été interrompue à plusieurs reprises par des blocages. Un « finissage volant » fin septembre a été le fin, et l'exposition « Calligraphie et peinture de Syrie » d'Ayham Najjar était une autre activité très fréquentée de la galerie jusqu'à la mi-novembre. Une conférence sur les initiales a été diffusée en direct pour la première fois en ligne via Zoom en novembre.

Les moments forts personnels et professionnels pour moi ont été une conférence pour une société en Angleterre et la présentation « Callifest » lors d'une série de conférences internationales, organisée par mon collègue et ami Achyut Palav de Mumbai. Les deux événements ont eu lieu en ligne et ont été suivis par de nombreuses personnes intéressées de tous les continents du monde. La possibilité d'assister à des conférences et colloques via un logiciel de réunion sans avoir à se déplacer sera certainement de plus en plus utilisée à l'avenir – même si elle ne remplace jamais les rencontres en face à face. Même avec la famille et les amis, les rencontres et les réunions en ligne étaient un substitut en cas de maladie ou par mesure de précaution.

Comme c'était sympa des concerts et des performances spéciales que je n'ai pas manqué cette année. Pour le concert « Ode à la joie » à Zweibrücken en tant qu'action du Rotary, j'ai pu concevoir des lettrages qui avaient été placés sur scène et en plein air. J'ai expérimenté avec des nouveaux matériaux et j'ai fait de nouvelles connaissances.

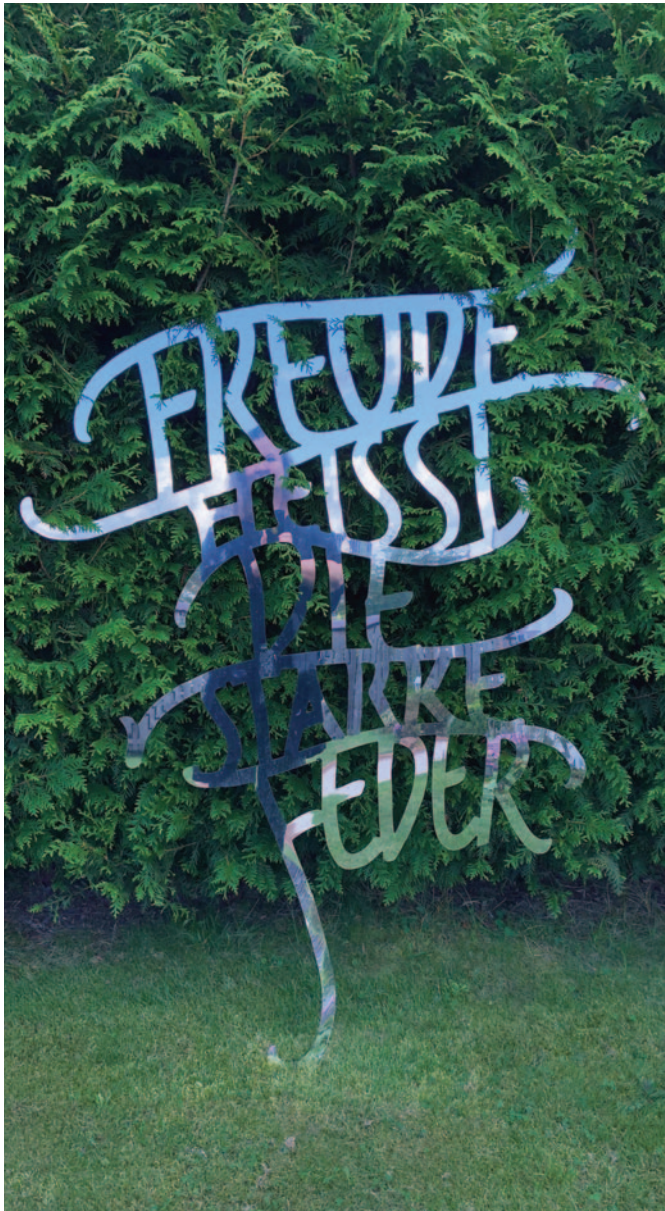
Je vais avoir un gros anniversaire l'année prochaine – un assez gros ... C'est matière à réfléchir. Il est l'heure d'apporter des changements et des considérations, de ne pas sacrifier la propre créativité et le propre développement à toutes les questions d'organisation, mais de prendre plus de temps pour les préoccupations personnelles et artistiques ainsi que pour la famille et les amis.

À ce stade, je voudrais exprimer mes remerciements sincères pour tout votre soutien – jusqu'à présent et à l'avenir !

Meilleurs vœux pour un joyeux Noël et une bonne année 2022.

*Katharina Pape*





**2022**